

平成28年度工芸技術記録映画 35ミリカラー 35分

企画文化庁 製作 毎日映画社

# 竹工芸

— 藤沼昇のわざ —

Bamboo Mastery

The Art of  
FUJINUMA Noboru

Planned by The Agency for Cultural Affairs  
Produced by Mainichi Productions

FY2016 Craft Technique Documentary  
35mm / Color / 35min.



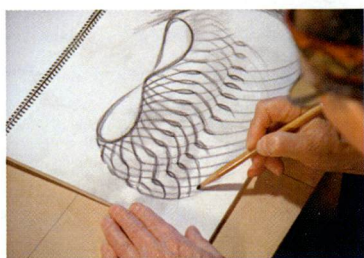


## 重要無形文化財「竹工芸」保持者 藤沼昇

竹工芸の技法は、竹ひごを組むもしくは編むことで造形する編組物と、円筒形のまま用いる丸竹物まるたけものに分類される。素材の簡素な美しさと、強靱で弾力性に富む性質を活かし、花籃や盛籃などの作品を制作する。藤沼昇は、平成24年、重要無形文化財「竹工芸」保持者に認定された。

### Fujinuma Noboru, Holder of an Intangible Cultural Property (Living National Treasure), Bamboo Art

The techniques used in bamboo art are classified into plaited or constructed works, which are made with bamboo strips, and works made from round, un-split culms of bamboo. The various forms created from this medium, including flower baskets and fruit baskets, make use of the austere beauty of the natural material, with its strong, supple appeal. In 2012, Fujinuma Noboru was designated a Holder of an Important Intangible Cultural Property, or Living National Treasure, for his bamboo art.



### 意匠構想

新たな作品の構想を練る。藤沼の頭にあるのは、仏教における宝の玉、炎をまとった宝珠ほうじゆのイメージ。繊細さと強靱さという竹の相反する要素を、二重構造の花籃で表現する。

### Design concept

Fujinuma begins work on a new piece. His idea is to depict a *hoju*, a sacred Buddhist jewel cloaked in flame. He wants to express the seemingly contrary elements of bamboo—its delicacy and strength—in a flower basket with a two-layered structure.



### 真竹の選定

栃木県大田原市。寒暖の差が大きいこの地域では、古くから強靱な竹が採れる。工房に並んだ真竹は、すでに油抜きされている。

### Selection of bamboo

In Fujinuma's workshop in Otawara, Tochigi prefecture. Since ancient times, marked temperature differences in this region have helped produce strong bamboo. The *madake* (Japanese timber bamboo) standing in Fujinuma's workshop has already been dried to remove any oils.



### 竹ひご作り

今回の作品に必要な竹ひごは、内側部分に平割240本、外側部分に柁割360本。幅決め小刀と銚で幅1.8ミリ、厚さ0.3ミリの竹ひごを作る。仕上がりの美しさを求め、竹ひごは一本一本、すべて面取りする。

### Making bamboo strips

The flower basket he is working on will require 240 tangentially split (*hirawari*) strips for the interior layer, and 360 radially split (*masawari*) strips for the exterior layer. Fujinuma goes through several processes first using two small blades and then using a planing blade to make bamboo strips that are uniformly 1.8 mm wide and 0.3 mm thick. Then he chamfers each one by hand to smooth the corners, giving them a refined finish.

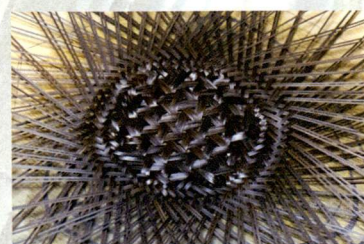


### 染色

宝珠の燃え上がる炎のイメージに沿って、竹ひごを染める。

### Dyeing

Fujinuma dyes the bamboo strips into colors inspired by the image of rising flames on a Buddhist jewel.

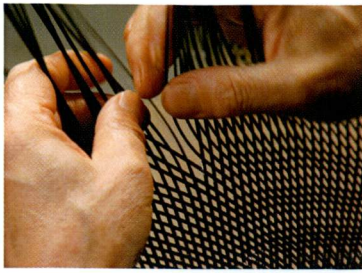


### 内側部分(底の編み)

花籃の底の部分4本のヒゴを並べた鉄線編みで編む。鉄線の花のような六角形の模様が生まれる。30束組み合わせたとこで、網代編みに変え円の形を作っていく。

### Interior layer (plaiting the base)

Fujinuma plaits four bamboo strips using clematis plaiting (*tessen ami*) to form the base of the basket. A hexagonal pattern like a clematis flower begins to emerge. After 30 bundles of four strips have been interwoven together, he begins to use twill plaiting to form the rounded shape of the walls.



### 内側部分 (透かし網代<sup>あじろ</sup>)

胴の立ち上がりの美しさを考え、同じように編んだもう一つの底を組み合わせる。胴は、<sup>あじろ</sup>網代の隙間に空間を持たせた「透かし網代」で編む。一本飛びと二本飛びを織り交ぜることによって隙間の大きさをわずかに変え、胴の丸みを出している。

### Interior layer (openwork twill plaiting)

To give the completed basket a beautiful vertical form, Fujinuma joins the plaited base with a second layer, which is plaited in the same way. To form the basket's inner walls, he uses an openwork twill plaiting technique (*sukashi ajiro ami*)—in which he leaves airy spaces between the twill plaited strips. He incorporates subtle variations in the spacing of strips within the weave help give the basket a rounded form.

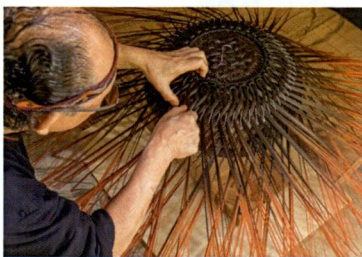


### 内側部分 (漆を塗る)

作品の顔ともいえる口の形。藤沼は三つの頂点を持つ、変化のある口に決めた。ワイヤーで仮止めし、小型の電動ノコギリで丁寧に口を作った後、漆で全体の形を固定させる。

### Interior layer (applying lacquer)

The shape of the rim determines the entire look of the piece. Fujinuma decides on an asymmetrical form with three peaks. He holds this temporarily in place with wire and uses a small electric saw to carefully shape the mouth. He then applies lacquer to help secure the plaited strips into the desired, final form.

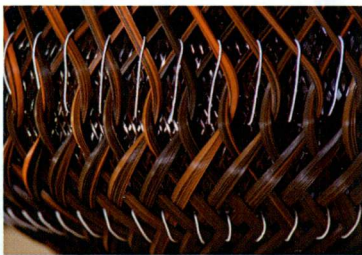


### 外側部分 (竹ひごの取り付け)

6本の柀割の竹を一つの束にし、それを真ん中で折り曲げる。内側部分を上下逆さにして、出来上がった60束を、高台に籐で巻きつけていく。

### Exterior layer (attaching bundled strips)

The bamboo strips used on the outside consist of bundles of six radially split strips stacked together. Fujinuma doubles these by bending them in the middle. He turns the finished interior portion upside down, and attaches 60 bundled strips to the foot by wrapping them with rattan.



### 外側部分 (束編み<sup>たばねあ</sup>)

取り付けした束を、編んでいく。束編みに「ひねり」を加えた、藤沼オリジナルの編み方。「技法を変えると形まで変わってくる。編むというより組んでいるんですね」

### Exterior layer (bundled plaiting)

Fujinuma plaits the attached bundles of strips adding “twists” to the plaited bundles—his original plaiting technique. Fujinuma says, “Changing techniques actually changes the shapes of my works. What I do is not plaiting, but more like parallel construction.”



### 外側部分 (縁)

口の波打った形を作るため、丸ひごをランプの熱で曲げ、籐で口に固定していく。仕上げに漆を塗る。竹の美しさを際立てるとともに、ひねりの形を留める。

### Exterior layer (rim)

To make the wavelike shape of the rim, Fujinuma uses the heat of a lamp to bend rounded strips of bamboo. He then binds them to the rim with rattan. The flower basket is finished with a coat of lacquer. This not only brings out the beauty of the bamboo, but ensures that the form, which has been shaped through twisting, stays securely in place.



### 完成作品

### たばねあみはなご 東編花籃「宝珠」<sup>ほうじゆ</sup>

東編みが表現する竹の強靭さと、透かし網代が表現する竹の繊細さ。二つの要素が込められた作品。藤沼が追い求めた、調和の美がここにある。

### The completed work, *Flower Basket with Bundled Plaiting, “Hoju” (Sacred Jewel)*

The bundled plaiting expresses the supple strength of bamboo, while the openwork twill plaiting expresses its delicacy. These seemingly contrary elements combine in a single piece, exemplifying the beauty of harmony sought by Fujinuma.

## 藤沼昇

昭和20年(1945)栃木県大田原市に生まれる。30歳で竹工芸の道を志す。精緻で独創的な作品は、日本伝統工芸展で受賞を重ねるほか、海外からの評価も高くロサンゼルスやシカゴで展覧会を行っている。平成16年(2004)紫綬褒章受章、平成24年(2012)重要無形文化財「竹工芸」の保持者に認定される。

## FUJINUMA Noboru

Born in 1945 in Otawara in Tochigi prefecture, Fujinuma Noboru aspired to be a bamboo artist from the age of 30. His meticulous, inventive pieces have earned him awards at traditional craft exhibitions in Japan and accolades at exhibitions in Los Angeles and Chicago.

He received the Medal with Purple Ribbon in 2004 and, in 2012, was designated a Holder of an Important Intangible Cultural Property — better known as a Living National Treasure — for his bamboo art.



**撮影協力** 講談社 東京国立近代美術館 生野徳三 新江和江 藤沼敬子

**題字** 藤沼昇

**製作スタッフ** 製作 大宮敏 監督 柿沼智史 総監督 黒崎洋一 撮影 佐々木博司 照明 山田和夫 録音 石崎明  
撮影助手 藤澤敏之 並木智絵 助監督 東恵理子 池添俊 製作デスク 橋本淳 語り 奥貫薫  
音楽 山崎茂之 ネガ編集 幸地甫之 撮影機材 ナックイメージテクノロジー 照明機材 オノライト研究所  
MA 門倉徹(スタジオ・エコー) 現像 IMAGICA 英訳 (株)ラティナインターナショナルコーポレーション  
英語監修 マリサ・リンネ

**Special Thanks** Kodansha Ltd. / The National Museum of Modern Art, Tokyo / Shono Tokuzo / Arae Kazue / Fujinuma Keiko

**Production Staff** Producer: Omiya Satoshi / Director: Kakinuma Satoshi / Executive Director: Kurosaki Yoichi / Filming: Sasaki Hiroshi /  
Lighting: Yamada Kazuo / Recording: Ishizaki Akira / Filming Assistants: Fujisawa Toshiyuki, Namiki Chie /  
Assistant Directors: Azuma Eriko, Ikezoe Shun / Assistant Producer: Hashimoto Jun / Narrator: Okunuki Kaoru /  
Music: Yamazaki Shigeyuki / Film Editing: Kohchi Toshiyuki / Film Equipment: nac Image Technology /  
Lighting Equipment: Ono Light Laboratory / MA Sound Editing: Kadokura Toru Studio Echo / Film Development: IMAGICA  
English Translation: Latina International Corporation / English Editing: Melissa M. Rinne